

Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes

Réflexions

2021

Vol. 40, No./n° 1

5 Identifying Requirements and Gaps in FSL Teacher Education

7 Détermination des exigences et des lacunes dans la formation des enseignants de FLS

18 Incorporating ICT in second language classrooms

21 L'intégration des TIC dans la classe de langue seconde



9 Developing Intercultural Understanding and Awareness (IUA) Among FSL Students Through Web Pals

13 Développer la compréhension et la conscience interculturelles chez les élèves de FLS grâce aux *Web Pals*



2021
Volume 40, Number / numéro 1

**Canadian Association of
Second Language Teachers (CASLT) /
Association canadienne
des professeurs de langues
secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive
Ottawa, Ontario K1H 1E1
1-877-727-0994
www.caslt.org • admin@caslt.org

Board of Directors •

Conseil d'administration

Gillian Blackmore, Carole Bonin,
Joanne Robertson, Maureen Smith,
Chantal Lafargue, Yasmina Lemieux,
Katherine Mueller

National Council • Conseil national

BC: Stacey Sveistrup
AB: Diana Boisvert
SK: Tara Dryburgh
MB: Kathi McConnell-Hore
ON: Faten Hanna
QC: Philippa Parks
NB: Karla Culligan
NS: Stephanie Burke
PE: Jennifer MacDonald
NL: Erin Dawe
YT: Pascal St-Laurent
NT: Jeff McConomy
NU: Pascale Baillargeon

ISSN 1483-8400

Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practising K-12 educators, practising second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our [Guidelines for Writers](#).

Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant de professionnels renommés en éducation;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des enseignantes et enseignants de la maternelle à la 12^e année et de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des étudiants inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les [Lignes directrices à l'intention des rédacteurs](#).



- 2 President's Message
- 3 Message de la présidente



CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS

- 4 New CASLT Staff Member • Nouvelle membre au sein du personnel de l'ACPLS
- 5 Identifying Requirements and Gaps in FSL Teacher Education
- 7 Détermination des exigences et des lacunes dans la formation des enseignants de FLS



Feature Articles • Articles vedettes

- 9 Developing Intercultural Understanding and Awareness (IUA) Among FSL Students Through Web Pals
- 13 Développer la compréhension et la conscience interculturelles chez les élèves de FLS grâce aux *Web Pals*



Teachers' Lounge • Le coin des professeurs

- 18 Incorporating ICT in second language classrooms
- 21 L'intégration des TIC dans la classe de langue seconde



CASLT Community • La communauté de l'ACPLS

- 24 Profile: Centre de la francophonie des Amériques
- 25 Profil : le Centre de la francophonie des Amériques



President's Message

Welcome to the first edition of *Réflexions* for 2021! Many challenges made 2020 a memorable and historic year, but I am optimistic as we look forward. I admire the ways in which language teachers across the country continue to pivot and adapt to ever-changing circumstances. I know that our students appreciate our perseverance.

Over the past year, we have all grown more reliant on technology to help us work, learn, and socialize. Sometimes it can be challenging for language teachers to navigate the world of blended learning and create engaging ways to teach and support their students online. This issue of *Réflexions* offers some inspiration. First, an account of a "Web Pals" language exchange discusses program results and offers tips to launch your own virtual exchange. Second, the "Teachers' Lounge" will introduce you to some new tools to facilitate online (and in-classroom) language teaching.

In this issue you will also find a profile on the Centre de la francophonie des

Amériques, an organization that aims to support and link francophone communities throughout North and South America. Its Bibliothèque des Amériques will be of special interest to French language teachers and enthusiasts.

I am pleased to welcome CASLT's new Administrative and Membership Coordinator, Kimberley Faulkner, who joined us last December. While CASLT staff continue to work from home, our association remains committed to offering a wide range of online programming and activities to support second language teachers during the pandemic.

Finally, I am excited to announce the official launch of the FSL Teacher Education Project. This two-year research project, conducted by the FSL Teacher Education Consortium, aims to identify ways to better equip new FSL teachers for success in the early stages of their careers. If you work in FSL education as a representative of a Faculty of Education or a school board, or if you are a new FSL teacher in the first five years of your career, please consider participating



Gillian Blackmore,
CASLT's President /
présidente de l'ACPLS

in the study. Your input will help shape the future of FSL teacher education.

Thank you for being a member of CASLT. I wish you all the best for 2021.

Take good care,

Gillian





Message de la présidente

Bienvenue à la première édition de *Réflexions* de l'année 2021! De nombreux défis ont fait de 2020 une année mémorable et historique, mais je reste optimiste face à l'avenir. J'admire la façon dont les enseignants de langues à travers le pays ne cessent de réorienter leurs efforts et de s'adapter aux conditions en constante évolution. Je sais que nos élèves apprécient notre persévérance.

Au cours de la dernière année, nous sommes devenus encore plus dépendants de la technologie pour nous aider à travailler, à apprendre et à socialiser. Il est parfois difficile pour les enseignants de langues de naviguer dans un environnement d'apprentissage mixte et d'élaborer des manières stimulantes d'enseigner et de soutenir les élèves en ligne. Cette édition de *Réflexions* offre quelques sources d'inspiration. Tout d'abord, un compte rendu d'un échange linguistique « *Web Pals* » discute des résultats du programme et fournit des conseils pour lancer votre propre échange virtuel. Ensuite, dans « Le coin des professeurs », nous vous présentons plusieurs nouveaux outils pour faciliter

l'enseignement des langues en ligne (et en classe).

Dans cette édition, vous trouverez également un profil du Centre de la francophonie des Amériques, une organisation qui vise à appuyer et à relier entre elles les communautés francophones à l'échelle des Amériques du Nord et du Sud. Sa Bibliothèque des Amériques sera d'un intérêt particulier pour les enseignants et les passionnés de la langue française.

Je suis heureuse d'accueillir la nouvelle adjointe à l'administration et aux adhésions de l'ACPLS, Kimberley Faulkner, qui s'est jointe à nous au mois de décembre dernier. Alors que le personnel de l'ACPLS continue de travailler de la maison, notre association demeure engagée à offrir un large éventail de programmes et d'activités en ligne pour soutenir les enseignants de langues secondes pendant la pandémie.

Enfin, j'ai le plaisir de vous annoncer le lancement officiel du Projet sur la formation des enseignants de FLS. Ce projet de recherche d'une durée de deux ans, mené par

le Consortium de formation des enseignants en FLS, s'emploie à trouver des façons de mieux outiller les nouveaux enseignants de FLS afin de favoriser la réussite au début de leur carrière. Si vous travaillez dans le domaine de l'éducation en FLS à titre de représentant d'une faculté d'éducation ou d'un conseil scolaire, ou si vous êtes un nouvel enseignant de FLS dans les cinq premières années de votre carrière, nous vous invitons à envisager de participer à l'étude. Votre contribution aidera à façonner l'avenir de la formation des enseignants de FLS.

Merci d'être un membre de l'ACPLS. Je vous souhaite tout le meilleur pour l'année 2021.

Prenez bien soin de vous,

Gillian





Another recommendation is to distinguish when students will speak English and when the target language will be French. It was most effective to have designated days for each language. For example, on Monday, both groups spoke in French with one another; on Wednesday, all spoke English; and on Friday, they did one activity in English and one in French. This model helped students understand which language would be the focus for a particular activity.

In this Web Pals program, the students' favourite activities were Kahoot and charades. They also noted that they enjoyed the letter-writing aspect of the program: twice a week, students wrote messages to each other in a shared Google Slide. Since the letter-writing took place in small groups as opposed to the larger group settings of the calls, the letters were effective in helping students build stronger connections with their Web Pals. It is advisable to leave more time between letters so that students with beginning proficiency have time to draft and edit their writing.

Engaging in a Web Pals program is a promising way for FSL teachers to encourage the development of IUA among their students. Virtual language exchanges can be effective, accessible, and engaging to students, and they are especially opportune while in-person exchanges are impossible during the COVID-19 pandemic.

Examples of Web Pal Program Activities

- Themed discussions (e.g., what does a typical day look like for you this summer?)
- Hangman
- Would you rather? / *Préfères-tu?*
- Letter-writing (e.g., introducing yourself, describing interests)
- Pictionary
- Charades
- Kahoot (example topics: farm animals, apple picking, summer activities)

References

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.

Byram, M., Gribkova, B., & Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers*. Strasbourg, France: Council of Europe. Retrieved from <https://rm.coe.int/16802fc1c3>



Vos élèves veulent continuer leurs études postsecondaires en français?

Are your students interested in pursuing their postsecondary studies in French?

850 bourses de 3 000 \$ disponibles

pour les élèves/étudiants anglophones qui commencent un programme collégial ou universitaire au Canada

850 scholarships worth \$3,000 each are available

for English-speaking students starting a college or university program in Canada

Plus d'info
ACUFC.CA/boursesFSL

More info
ACUFC.CA/FSLbursaries





EXPLORE

Looking to learn or improve your French through cultural, social and travel experiences?

You need to EXPLORE!



DESTINATION CLIC

Looking for your child to strengthen their French, and connect with other francophone kids?

This is their DESTINATION!



ODYSSEY | ODYSSEE

Looking for a paid work placement in a classroom setting? Want to help student improve their English?

This is an ODYSSEY for you!

Canada's official and trusted source for transforming language learning into

BILINGUALISM IN ACTION.

EnglishFrench.ca

@OLP_PLO_Canada



OFFICIAL LANGUAGES PROGRAMS
PROGRAMMES DE LANGUES OFFICIELLES

BILINGUALISM IN ACTION | BILINGUISME EN ACTION

Canada



they are nonetheless a learning tool (Long, n.d.). For ICT to be effective in the classroom, however, users must receive the necessary assistance and support prior to its integration. Using technology to improve student learning is key, but teachers must be at ease with the technological tools' addition to the curricula (Baylor and Ritchie, 2002). CASLT has for some time now been offering training sessions in French and English to second language teachers on a variety of relevant topics, including remote learning and the use of technological tools and resources in second language classrooms. 2020 sessions

were hosted by renowned leaders in the field of education, among them Glenn Cake, Denis Cousineau, Marie-Josée Hamel, Danielle Hunter, and Jim Murphy. Generally speaking, augmenting existing pedagogical approaches with ICT is a strategy likely to promote second language teaching and learning.

References

Baylor, A.L. and Ritchie, D. (2002). What factors facilitate teacher skill, teacher morale, and perceived student learning in technology-using classrooms? *Computers and Education*, 39, pp. 395–414.

Karsenti, T. (n.d.). *35 stratégies pour donner le goût d'apprendre le FLS par l'usage des technologies*. Retrieved on September 2, 2020 (in French only): <http://www.karsenti.ca/35aqefls.pdf>

Long, D. (n.d.). *Les TIC et la motivation des élèves*. Retrieved from the Université de Moncton's Centre de recherche et de développement Web site on September 2, 2020 (in French only): <http://web.umoncton.ca/umcm-longd04/TheorixDownload/motivation.pdf>



Facilitating Language Learning Through Technology: A Literature Review on Computer-Assisted Language Learning

Computer-assisted language learning (CALL) can be effective in enabling learners to work autonomously, to receive individualized feedback, and to be exposed to real-world language in a range of varieties and voices. Deciding on which technology to use and then learning how to use it, however, represent onerous tasks for teachers. To make this process easier, CASLT commissioned researchers from the Language Research Centre (LRC) at the University of Calgary to review and summarize selected research on implementing CALL effectively, both inside and outside of language classrooms.



Canadian Association of Second Language Teachers
Association canadienne des professeurs de langues secondes



www.caslt.org

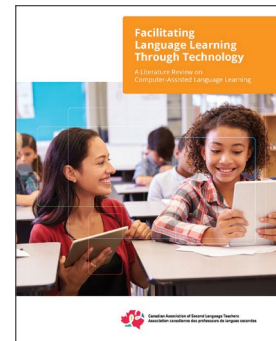
Literature Review

\$11.90

(member)

\$19.80

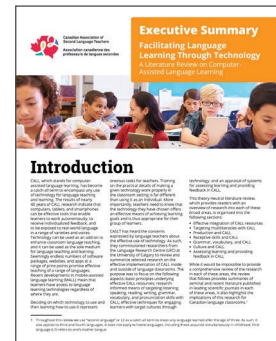
(non-member)



Digital versions also available

Executive Summary

\$1.75





Cependant, pour un recours efficace aux TIC dans la salle de classe, il faut soutenir au préalable les utilisateurs. Profiter de la technologie pour améliorer l'expérience d'apprentissage des élèves est un élément clé, mais il importe que les enseignantes et enseignants se sentent à l'aise avec l'intégration de la technologie dans le curriculum (Baylor et Ritchie, 2002). Heureusement, l'ACPLS a offert et continue d'offrir des séances de formation disponibles en français et en anglais aux professeurs de langues secondes sur une variété de sujets pertinents, y compris l'apprentissage à distance et l'usage des outils technologiques en

classe de langue seconde. Les présentateurs en 2020 incluaient des leaders de l'éducation bien connus, tels que Glenn Cake, Denis Cousineau, Marie-Josée Hamel, Danielle Hunter et Jim Murphy. Dans l'ensemble, l'intégration des TIC dans les pratiques pédagogiques est une stratégie qui peut favoriser l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde.

Références

Baylor, A.L. et Ritchie, D. (2002). What factors facilitate teacher skill, teacher morale, and perceived student learning in technology-using

classrooms? *Computers and Education*, 39, 395-414.

Karsenti, T. (s. d.). *35 stratégies pour donner le goût d'apprendre le FLS par l'usage des technologies*. Récupéré le 2 septembre 2020 : <http://www.karsenti.ca/35aqefls.pdf>

Long, D. (s. d.) *Les TIC et la motivation des élèves*. Récupéré du site du Centre de recherche et de développement en éducation à l'Université de Moncton le 2 septembre 2020 : <http://web.umoncton.ca/umcm-longd04/TheorixDownload/motivation.pdf>



Faciliter l'apprentissage des langues grâce aux technologies : Une revue de la littérature sur l'apprentissage des langues assisté par ordinateur

L'apprentissage des langues assisté par ordinateur (ALAO) peut s'avérer efficace pour permettre aux apprenants de travailler de manière autonome, de recevoir des rétroactions individualisées et de bénéficier d'une exposition à la langue utilisée dans le monde réel dans toute une gamme de variétés et de voix. Cependant, choisir quelle technologie utiliser pour ensuite apprendre à l'utiliser représente une lourde tâche pour les enseignants. Pour faciliter ce processus, l'ACPLS a invité des chercheurs du Language Research Centre (LRC) de l'Université de Calgary à examiner et à résumer une sélection d'études sur la mise en œuvre efficace de l'ALAO, tant au sein qu'au-delà de la classe de langues.



Canadian Association of Second Language Teachers

Association canadienne des professeurs de langues secondes



www.caslt.org

Revue de la littérature

11,90 \$
(membre)

19,80 \$
(non-membre)



Versions numériques aussi disponibles

Résumé de recherche

1,75 \$



Winning with French: Where Are They Now?

An initiative of | Un projet de



CANADIAN
PARENTS
FOR FRENCH

cpf.ca

Discover inspiring stories of French Second Language graduates.

How has learning French helped you shape your personal or professional path?

Share your story with us!
wherearetheynow.ca



Gagnants grâce au français : où en sont-ils?

Découvrez des histoires inspirantes de diplômés en français langue seconde.

Comment l'apprentissage du français vous a aidé à façonner votre cheminement personnel ou professionnel?

Partagez votre histoire avec nous!
ouensontils.ca

